. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta



TRANSLATION SKILLS ON THE OFFICIAL WEBSITE OF PT. BANK TABUNGAN NEGARA (PERSERO) Tbk.

NISRINA FIRYAL PRILANDHIA

2108412003

ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL COMMUNICATION STUDY PROGRAM

MAJORING IN BUSINESS ADMINISTRATION

DEPOK

2024



🔘 Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

STATEMENT OF APPROVAL

Title

: Implementation of Translation Skills for Journalistic Texts Promotional Advertorial on the Official Website of PT Bank Tabungan Negara Persero (Tbk.)

b. Compiler

1) Name

: Nisrina Firyal Prilandhia : 2108412003

2) Student ID No.

c. Study Program

: English for Business and Professional Communication

Concentrate

: Translation of Journalistic Text

e. Major

: Business Administration

Time of Activities

: 9 September 2024 - 20 December 2024

Place of Activities

: PT. Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk. Gedung Menara 2 BTN Jalan HR Rasuna Said No.1, RT 1/RW 6, Guntur, Kota Jakarta

Selatan, DKI Jakarta, 12980.

Depok, 20 December 2024

PNJ Advisor

Company Supervisor

Sujiwo Priambodo, S.E., M.M

Badai Samudra Djatmiko ACSI, CFP®, IFP®

NIP. 198204262014041001

NIK. 21298

Authorize,

Head of English for Business and Profesional Communication

(Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. Tesol, M. M., M.Hum)

NIP. 196609161992031002



. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh

© Hak Cipta milik

TABLE OF CONTENT

\hat{a}
≓
(Cipta
מ

penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah

TABLE OF CONTENT.....iii LIST OF PICTUREiv LIST OF TABLES.....v LIST OF APPENDIXvi FOREWORD.....vii _____1 1.1 Background 1.4 Purpose and Benefits 5 2.3 Advertorial Journalistic Text Translation.......9 Translation of Advertorial on Weekend Treats Campaign......16 3.2.1 3.2.2 3.2.3 Analysis Stage 3.3.1 26 3.3.2 3.3.3 Self-Review Stages 27 3.3.4 3.4.1 3.4.2 3.4.3 3.4.4 Adaptation31 3.4.5 4.2 Suggestions and Recommendations 34



LIST OF PICTURE



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

I. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Tabel 1 Example 1 Translated Advertorial Texts	10
Tabel 2 Example 2 Translated Advertorial Texts	
Tabel 3 Example 3 Translated Advertorial Text	20
Tabel 4 Examples of Amplification Techniques	28
Tabel 5 Examples of Reduction Techniques	30
Tabel 6 Example of Borrowing Techniques	30
Tabel 7 Example of Adaptation Techniques	3
Tabel 8 Example of Discrusive Creation Techniques	32



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta



LIST OF APPENDIX

Appendix 1 Appendix of Internship Activities	37
Appendix 2 Appendix 2 September Attendance List	
Appendix 3 Appendix of October Attendance List	38
Appendix 4 Appendix of November Attendance List	
Appendix 5 Appendix of Desember Attendance List	38
Appendix 6 Appendix of Internship Mentorship Form	



C Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Ć Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

FOREWORD

Praise be to God Almighty, because for His blessings and grace, the author can complete this field work practice report. The author realizes that without the help and guidance of various parties, from the lecture period to the preparation of the field work practice report, it would be difficult for the author to complete this report. Therefore, the author would like to thank:

- 1. Mrs. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M. M., M. Hum, as the Head of English for Business and Professional Communication Study Program, who has provided support and guidance during the lecture period.
- 2. Mr. Sujiwo Priambodo, S.E., M.M. as PKL Supervisor, who has provided time, energy, and thoughts to direct the author in the preparation of this PKL report.
- 3. Mr. Frenky Rosadrian, as Division Head of Retail Funding Divison at PT Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk. who has been very helpful in providing valuable opportunities to learn and develop in the Learning Management Division.
- 4. Mr. Badai Samudra Djatmiko ACSI, CFP®, IFP® as Department Head Retail Customer Engagement and PKL Supervisor mentor at PT. Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk. who has provided knowledge, guidance and support during the PKL period.
- 5. Mrs. Ulfa Olivia, as the person in charge of the Merdeka Campus Internship Participants at PT. Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk. who has provided guidance and support during the PKL period.
- 6. The writer parents and family who have provided endless moral and material
- 7. Lastly, the author would like to thank all those who cannot be mentioned one by one by name but have provided assistance, support, and motivation throughout this PKL journey.

Through this report, the author hopes to share the experiences and learning gained during the PKL. Finally, the author openly accepts all criticisms and suggestions for the improvement of this report.

Depok, December 20, 2024

Nisrina Firyal Prilandhia



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

l. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

Translation requires the knowledge and skills of the translator, because the translated words, phrases, discourses are not only at the level of language, but also at the level of discourse, which refers to its function (Tanjung, 2015). Translation also requires various techniques that can help the translation process. As stated by Molina & Albir (2002). Translation techniques are the result of choices made by the translator whose validity depends on questions related to the context, the purpose of the translation, the reader's expectations, and so on. The translation skills that the author developed during this PKL are becoming increasingly relevant due to the challenges faced in the translation process.

In the context of the Kampus Merdeka internship program batch 7, PT Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk. acts as one of the strategic partners that supports the development of student skills through direct experience in the world of work. As one of the government-owned banks, BTN focuses on banking product innovation, increasing financial inclusion, and developing digital services to support customer needs in various segments. With its solid reputation and extensive network across Indonesia, BTN offers an ideal working environment for students to learn, develop, and apply their skills practically.

During the PKL with the Job Position of Business and Product Development of BTN Retail Funding Division, the author worked on various tasks that involved the application of technical, analytical, and creative skills. One of the main tasks was to support the loyalty management process with the aim of increasing customer satisfaction and engagement. The author also contributes in monitoring and compiling dormant account development data, helping the company in managing dormant accounts effectively.

In addition, I was also involved in the creation of a video campaign to strengthen BTN's digital marketing strategy, which involved conceptualizing, producing content, and delivering relevant messages for digital audiences. In



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

addition to these tasks, I utilized my translation skills to translate promotional advertorial content on BTN's official website from Indonesian to English. This process involved analyzing the source text, selecting appropriate banking terminology, and adjusting the language style to suit a global audience.

This entire experience not only honed the author's technical and communication skills but also provided an in-depth understanding of business practices and marketing strategies in the banking industry. By integrating the theories learned during lectures into practical situations, the author was able to broaden her horizons on the dynamics of the banking sector and develop relevant professional competencies.

1.2 Scope of Activities

The scope of activities carried out by the author during the PKL at the Retail Funding Division of PT Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk. includes various tasks that aim to support the division's operations while developing the author's professional skills. The following are details of activities during the PKL:

1. Translating Advertorial Promotional Content

The writer translated promotional content from BTN's official website, converting the text from Indonesian to English. The process involved analyzing the text, understanding banking terminology, and adjusting the language style to match international standards. This assignment developed *soft* skills such as critical thinking, accuracy, written communication and the application of relevant translation techniques.

2. Supporting the Loyalty Management Process

The writer assisted in managing BTN's customer loyalty program, including developing strategies to increase customer satisfaction and engagement. This task involved customer data analysis and team coordination, which helped the author strengthen her data analysis and teamwork skills.



Ć Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

l. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

3. Monitoring and Compiling Dormant Account Data

The author is responsible for monitoring the development of dormant accounts and compiling related data reports. This activity supports the reactivation of these accounts, which is part of BTN's customer improvement strategy. Through this assignment, I honed my data management skills.

4. Creating a Video Campaign Content

The writer was involved in creating creative content in the form of a video campaign to raise awareness of BTN products and services. The process involved conceptualizing, gathering materials, and editing the video. This assignment helped develop creativity, teamwork, project management, and visual communication skill.

Developing Innovation Paper as Final Project

As part of the internship program, the author developed an innovation paper that discussed innovative ideas and solutions to support BTN's product or service development. The assignment involved in-depth research, problem analysis, and strategic recommendations. The author worked closely with a designated group and developed research skills, analytical thinking, and structured presentation of ideas.

6. Sending and Filling Memos and Official Letter

The activity of sending and filing memos covers a range of tasks that focus on managing written internal communications within the Division. The first task is to draft a memo in a clear, concise and appropriate manner, conveying the necessary information or instructions to the relevant parties. After that, the next step is to send the memo to the intended recipient, either through electronic media such as email or physical mail, in accordance with established procedures. After the memo is sent, the next task is to archive the memo.

In addition, memo archiving activities are directly related to document management, which is part of efficient records management and



Ć Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

administration, essential to support smooth business operations. Therefore, this activity helps prepare the author, who is a student majoring in Commerce Administration, to have the communication and managerial skills needed in the world of work, especially in the field of business administration and organizational management.

7. Presenting Future Product Revamp Bale Poin

The author was also given the responsibility to develop and present the concept of Bale Poin revamp, a loyalty point-based program for BTN customers. This task combines creativity in product design with presentation and verbal communication skills to convey ideas to a professional audience.

Managing and Preparing of Internship Reports

The author is tasked with documenting the entire work process that has been carried out in the form of a PKL report. This report is a reflection of the author's contribution as well as a medium to hone the ability to write and compile formal documents.

Through these various assignments, the author not only gained handson experience in the working world, but also developed essential soft skills such as effective communication, teamwork, strategic thinking, and good time management skills. All these skills are relevant to support the author in facing future professional challenges. various training and development programs.

1.3 Time and Place of Implementation

The time and place of implementation of Field Work Practices (PKL) carried out by the author are as follows:

- Time: September 9 December 20, 2024
- Institution: PT Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk.
- c. Address: Menara 2 BTN Building Jalan HR Rasuna Said No.1, RT 1/RW 6, Guntur, South Jakarta City, DKI Jakarta, 12980.
- d. Website: https://www.btn.co.id



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Purpose and Benefits

The main purpose of this PKL is not only to fulfill the requirements of the study index in semester 7, but also to gain hands-on experience in the real world of work. addition, the author also aims to develop practical skills needed in the business world, improve understanding of business processes in the financial industry, translate official company documents, and expand professional networks. During the PKL, the author can feel the following benefits:

- 1. Gain a deeper understanding of the operations and business processes at PT Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk.
- 2. Develop practical skills relevant to the author's field of study, such as document translation, administrative management, business communication and loyalty management.
- Improve the author's ability to work in teams and independently, as well as hone analytical and problem-solving skills.
- Expand professional networks and gain opportunities to learn from experienced practitioners in the financial industry.
- Gain experience in translating advertorial texts related to product promotion and financial kites.

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA



CHAPTER IV CLOSING

4.1 Conclusion

After undergoing internship activities and completing the writing of the internship report, the author has the following conclusions:

- © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta The author's internship was carried out on September 9, 2024 - December 20, 2024 at PT Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk. The author was placed in the *Business* and Product Development job position in the Retail Costumer Experience (RCE) department.
 - During the internship, the author aims to develop specific skills relevant to the field of study, such as translation ability, business communication, and time management. The author also applied the translation-related lessons learned during the 5 semesters and applied them during the internship period. While translating business texts, the author applied various translation techniques, with the most frequently used techniques being Adaptation, Reduction, Amplification, Borrowing, Discursive Creation. The challenges provided by the work environment at PT Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk. help the author in continuing to develop and improve self-competence. In addition, the author gained a deeper understanding of business processes related to the financial industry, such as risk management, banking services, and marketing strategies.
 - Working hours for interns start at 08.00 and end at 17.00 every weekday. During working hours, the author actively participates in operational activities and ongoing projects in the department occupied.
 - The author is required to do and follow all activities given during the internship, and work on appropriate assignments, namely, pre-test, post test, innovation paper, *video project, future product.*
 - The author concludes that this internship is very useful in applying the theory learned during the lecture period into practice in the industry. The author has gained insight and experience in various operational and managerial aspects in the financial



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

industry. In addition, this internship also helps in building good relationships with coworkers and mentors, which will be useful in career development and personal growth in the future.

This internship experience not only enriches the author with practical skills that are directly applied in the world of work, but also strengthens the understanding of the theory that has been obtained during the lecture period. The knowledge gained during the internship provides the author with a deeper insight into the field of study pursued. With this experience, the author feels more prepared and confident to face challenges in the real world of work in the future, applying academic knowledge into effective and efficient professional practices.

4.2 Suggestions and Recommendations

The author has the following suggestions for participants whose internship involves translating advertorial texts:

- 1. Participants are advised to look for companies that have fields that are in line with the study program and can provide broader knowledge.
- Participants are advised to discuss the translation process and ask for images or previously translated documents to see the translation standards applied by the company.
- 3. Participants are advised to discuss with company representatives which business documents can be made public and which are not confidential.

The suggestions that the author wants to convey to the study program so that the implementation of internship activities can be carried out even better are as follows:

- 1. The study program is expected to expand its network with partners who provide internships for students, especially those related to translation that students want to focus on.
- study program is expected to provide direction to students regarding activities relevant to the study program and can assist in the preparation of letters and special reference documents



Ć Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta Hak Cipta:

The Study Program is expected to facilitate student communication with the company regarding approval and permission to translate documents that require special agreements.

The author hopes that by submitting these suggestions and recommendations, interns can prepare themselves better and study programs can continue to improve the quality and effectiveness of internship activities. Good collaboration between students, study programs, and partner companies will result in a more rewarding internship experience and contribute positively to students' professional development.





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES wei S (2010) Advertisement as a Writing Style an

Aiwei, S. (2010). Advertisement as a Writing Style and Strategies for its Translation. *Accurapid Journal*, 14(3).

Eugene, A., & Nida, T. (1982). *The theory and practice of translation*. Brill. Santosa, 2021.

Geriansyah, R. (2013). The translation analysis of bidding advertisements advertised in newspapers. *Passage*, *I*(1), 53-64.

Guo, Ke. (1992) 'Writing of News and Advertisement'. *Foreign Languages*. Vol.12, No2: 57-64.

Joseph, K., Ogunnaike, O., Mosunmola, A. O., & Aka, D. (2016). Effective Advertising: Tool For Achieving Client-Customer Relationships. *Research Journal's Journal of Media Studies*, 2(1).

Lazović, V. (2014). The language of online bank advertisements in English. *ESP Today*, 2(1), 88-104.

Larson, M. L. (1997). Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence. University press of America.

Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and

functionalist approach. Meta, 47(4), 498-512.

Nababan, M., & Nuraeni, A. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan.

Nababan, M., & Nuraeni, A. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan.

Narius, D. (2009). Suatu Kajian Teoritis Tentang Penerjemahan dan Iklan. *Lingua Didaktika: Jurnal Bahasa dan Pembelajaran Bahasa*, 2(2), 1-13.

Newmark, P. (1988). A textbook of translation.

Nyagaka, N. A., & WASAJJA, J. (2014). Language style in advertisement. *Kampala University Research Journal*, *I*(1), 1-12.

NEGERI JAKARTA

Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

LIST OF APPENDIX Appendix 1 Appendix of Internship Activities





Appendix 2 Appendix 2 September Attendance List

		btn	ABSEN HADIR MAGANG KAMPUS MERDEKA Nama: Nivrina Firyal Priland Divisunc: RFO		STN		
	N	TANGGAL	KEGIATAN I AKTIVITAS	JAM MASUK	JAM PULANG	PARAF MENTOR	PARAF PESERT
	1	Jumat, 6 September 202	M Pringarahan Penansputan Peserta	16.00	18.00	Bal	M
	2	Senin, 9 September 2024	- Maleri Nitai Budaya Perusahaan oleh Mba Devi HCSD	08.00	12.00	Bol'	Mu
	3	Selasa, 10 September 202	Pombekatan hari kedas oleh Mas Ivan (ESGD) Pembekatan oleh Mba Angol (CXD) Pembekatan oleh Mba Salishe (DBPD)	10.00	15.00	Bil	n
	4	Rabu, 11 September 2024	Pembelatan hari keriga oleh Ubu Anggun MSLD Pembelatan oleh Pali Bobby SMD Pembelatan oleh Mas Fajar PBD Pembelatan oleh Mas Susand SMSD	08.00	17.00	Bo	M
	I	Kamis, 12 September 2024	Pembekatan hari keempat oleh Mba Kiki RFD Pembekatan oleh Ibu Linda LIFD Pembekatan oleh Mba Noptina ITPO	68.00	15.00	Boli	n
6		Junat, 13 September 2024	Pembekatan hari terakhir oleh ibu Eta LMD Pembekatan oleh Mas Vicky MCD Pembekatan On Boarding program Magang Karpus Merdeka Angkatan Viti dan Sharing Session	09.00	16.00	Boj	n
7	0,0	lelasa, 17 September 2024	Perkenalan bersama Divisi RFD Pendalaman materi "Loyalty Management" Pembuatan pendataan kode barang "Lindungi Hutan"	08.00	18.00	Bod	nu
	F	labu, 18 September 2024	Menyusun data hadah Poin Spokta untuk acara "Undungi Futan" Membuat Surat Permintaan Pembayaran Weekly Meeting departement RCE	08.00	18.00	84	n
1	K	mis, 19 September 2024	- Mempebjari terkait NPS (Net Promotor Score) - Melakukan Riset terkait Perbedaan Campaign	08.00	17.30	84	Mr
	Fri	day, 20 September 2024	-Briefing pembuatan konten "Weekend Treats" Pembuatan script konten "Weekend Treats" Mesophikan data lembaga payroli	08.60	17.00	39	n
Ī	Mon	fay, 23 September 2024	Editing konten "Weekend Troats" Meraphikan data kembaga payroli Oloh Data Dormant	08.00	18.30	Bot	n

12	Tuesday, 24 September 2024	- Finalisasi Penenditan kontre (Martin AM	08.00	18.15	21	I m
13	Wodnesday, 25 Septomber 2024	Pembuatan kode barang donasi pokon Review PKS dan MOA			Box	100
-	- 10 Supramber 2020	- Fitassi Gform Industributan	08.00	18.15	Bot	m
14	Thursday, 26 September 2024	Membuat FAQ terkalt perubahan rama Poin Spekta menjadi Bale Poin Mesyalem NDA dan PKS Finalisasi dan Penambahan Subitik untuk Konton Workend Treats	08.00	18.15	Bol	n
15	Friday, 27 Soptember 2024	- Merekap Data Domant KC - Memperbaki Materi "Double Cuan" - Merarik Data Domant Mebiki BTN Smart	08.00	18.15	Bol!	nu
16	Monday, 30 September 2024	Workly Meeting III Update Data Dormant 25 September 2024 Memporbaiki Materi Program Double Cuan	08.00	19.30	Bot	nu





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta: 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendix 3 Appendix of October Attendance List

11.27 AM		Former Alboum Margang	elux - Google Spr	eadsheet		
b	tń	ABSEN HAGIR NAGANG KARPUS BEREEK Name: Kerina Firyal Priem Birlaince, BPD				
NO	TANGGAL	REGISTAN / ACTIVITIES	JAN WASUK	JAM PULANG	FARAF BENTOR	PAJUF PESE
1	Selese, 61 Chistor 2004	- Update Cuta Donnart 25 September 2024 - Revisi Water Program Dauble Cuan	08.00	17.30	81	(Pr-
2	Rubu, C2 Olaster 2025	Finalisasi Cela Cermani 25 September 2004 Pro-test Toron Socialisasi Manter	08.00	18.15	Bil	a.
3	Kamis, 63 Chisber 2004	- Revisi Materi Double Cuan - Relico Data Dormat 3 Oktober 2024	00.00	19.00	Bil	a.
4	Jumes, 64 Cliniber 2004	- Revisi Mater "Letung by bale point" - Reliap Data Domant Isulan Oktober	06.00	19:30	30	O.
5	Serie, 7 Oktober 2026	Standata Lantaga "Register Lembaga Program Crodite CUMO" Readily Messings" Research "Kourdens Double Cure" Messings More "Kourdens Double Cure"	ORGE	10.30	Bif	Úr.
	Selasa, 6 Circher 2024	- Mengedt Vidoo Tata Cara Mengra Citare Danasi Pukon Semanang - Mengersp Mansa Suting Departement - Mengelubangi PKC Program Double Cuan* di RIC	66.33	18.60	34	(fu
7	Robe, 9 Oktober 2024	Viseolop SPM dan Mono Viseolota Nama Lentaga untuk Program Deuble Cusm Simbirgum dangan Wenter	08.80	16.00	34	(Pr-
8	Karsis, 10 Cktober 2004	- Wener's Data Durmant Account Perlanggal 10 Oktober - Evalues Nater Loyalty Management	88.00	18.60	Bot	Ar.
9	June, 11 Oktober 2024	- Utenank Data Dormant Account Perlanggal 11 Oktober - Update Data Dormant Account Perlanggal 15 Oktober	8600	18.00	80	(f)-
10	Serin, 14 Oktober 2004	- Vislangidian Upitos Data Domanii Accausii 11 Oktober - Culi Progress Donanii Puhrer Somaning - Visnebusii Dutobase Data Domanii 1 (Vise) untuk Looker Studio - Vislandii Skeringi V	98.80	19.30	Bit	Or-
19	Sesson, 15 Oktober 2024	- Kacatan "Build's Learning Fection"	96.00	17:00	200	Q.

9	Senin, 35 Nevember 2004	- Pierity Mexing - Melenykeji Cerbmer Journey Nap mengensi "How to Bun Bale Pout" - Mercoling Bersama Pali Eadel mengensi "Versoro Bulo Fale"	06:00	18.30	Boid	7-
19	Serana, 26 November 2026	Zeon meding-lenger DPP Membat Protrige Propose USUK Revent Bale Pain Membat Majori PPT Revent Bale Pain	00.00	18.30	Bail	n
19	Karrin, 28 November 2004	- Presvitati, Dukasi, Flavas Ressing bale pain bersonic fin ECC. - Porks Material des Pengerbahan Taur d' Problègie - Microsan Mater Presentati Innovation Presv	00.00	20.30	Boil	(Iv
23	Jumari, 29 November 2024	- Presentari Ravamp bale poin bersame (Karly All Karlipt) - Presentari Lian Impuston Paper	03.60		Boil'	m.

Appendix 4 Appendix of November Attendance Lis

b	tń	ABSEN HAOR NAGANG KAMPUS MERSEKU Name: Nisrina Filyal Pitlam Dirks/NC: RFD		EN		
NO.	TANGGAL	KEGATANIATIVTAS	JAN MASUK	JAM PULANG	PARAF MENTOR	PARAF PESER
1	Jurial, 01 November 2024	- Morevisi Flow Aktivasi Rolening Domant - Mengrim Mone Kelear	08.00	18.00	Prist	M
2	Senin, 04 November 2024	Membast Script untuk Promosi Program Everyday Cuan Mendata CIF untuk Pumerang Best Yourself	08:00	1830	mit	q.
3	Solasa, 65 November 2024	Membast Write Over until Promosi Everyday Cuan (Selesa Cerial) Manskap CIF Promosing Boat Yourself	06:00	18.30	Boil	a
4	Rubu, 06 November 2024	- Mendaftarkan Merchant untuk "Robu Puza" Exeryday Cuan - Belalar Tata Cara Mendaftarkan Mendani	08:00	2000	Brid	n
5	Kanis, 7 November 2024	Mergflubung FSUR untuk Folioe Up Program Double Cuan Monbust Mone Undangan Mering	08:00	18.30	Box	ar
6	Junet, 8 November 2004	- Melangkapi Penyusuran Materi "Loyalty Managemen" Remoke Materi Financo Planner	08:00	18.30	Brid	n
7	Sonin, 11 November 2004	QN	06.00	18.30	200	a
8	Selace, 12 November 2004	Nentrust Culz untuk Koglutan Meding dangan lentaga Payrol Kelolaan KC Palentang Presentasi Isu dan Solasi Inscrution Paper	00.00	17:30	Boil	N
9	Rabu, 13 November 2024	Membruit Rundown untuk Meeling dengan KC Polenburg Membruit Tolss MC untuk Meeling dengan KC Palenburg Kesistan Iaunching Karlu Debit Pressura	08.00	1830	Bod	N
10	Karris, 14 November 2024	- Membust PPT Maleri "Dara Pendidikan" - Membust PPT Maleri "Loyally" Management	08.00	1830	Brit	1-
11	Junut, 15 November 2024	Update KY Lindung Hulan Malunjulkan mater "Leyally Management" benchmarking "Noo Sank"	0800	18.30	Bair	1-
12	Senin, 18 November 2024	- Mancari Footoge untuk pembuatan Video Planning BTM 2025 - Medanjulian pembuatan makei PPT "inventor benfante"	08.00	1830	Box	W
13	Selusa, 19 November 2024	Membuat Template sund untuk Penawaran Literasi Keuangan Merengan KW untuk memo Program aldif RCE	06.00	1830	Bail	m
14	Rubu, 20 November 2024	- Weakly Meeting - Raviel KV untuk Meno Program skt/ RCE	06.00	1830	Bail	W
15	Kamis, 21 November 2024	Martipling bessums Pall Battal mangenus "Rocomp Bale Polis" Manyssum Costomer Journey	08.00	18:30	Boil	a
16	Aurul, 22 Nevember 2024	Report progress penyusunan Cestumer Journey Feedback untuk Kiertae Korja "Revamp Bale Poin" Melengkapi Custumer Jaumey May mengenai "How to Eurn Illula Poin"	08.60	1830	Bail	n

17	Senin, 25 Nevember 2024	Weekly Meeting Melroplopi Custamer Journey Nap mengenal "How to Burn Bule Post" Merroding bersama Pak Eodol mengenal "Revemp Bulb Poin"	06.00	18.30	Boid	n	
18	Selasa, 26 November 2024	Zoom meeting dangan DPP Mombast Prototige Propose UIUX Revamp Bale Pain Mombast Materi PPT Revamp Bale Poin	08.00	18.30	Bail	n	
19	Kamis, 28 November 2024	Presentati, Diskasi, Planisi Rovamp tolle poin bersana lim RCE Revisi Materi dan Pengmbahan Filur di Prolotype Merryasun Materi Presentaja Innovation Paper	08.00	20.30	Bail	P	
20	Jurnat, 29 November 2024	- Presentasi Revamp bale poin tersomo (Kadir, All Kodept) - Presentasi Ujan Innovation Paper	08.00		Bod'	(h.	



2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

Hak Cipta:

NO	TANGGAL	KEGIATAN/AKTIVITAS	JAM MASUK	JAM PULANG	PARAF MENTOR	PARAF PESERTA
1	Monday, 02 December 2024	Menyusun Script untuk tugas Video Edit Video tugas video Pengumpulan Video Tugas ADML	08.00	19.00	Bail	n.
2	Tuesday, 03 December 2024	Pengumpulan Tugas Video Promosi Product Weekly Update bersama Bapak Badai membahas Segmentation Purpose	08.00	19.00	Ban'	n.
3	Wednesday, 04 December 2024	- Membuat Susunan Acara Literasi Keuangan bersama UNESA - Membuat Virtual BG dan Logo "Kampus bale" - Membuat Quizziz kegiatan Kampus Bale	08.00	19.00	Bo	a.
4	Thursday, 05 December 2024	- Menyusun Laporan Praktik Kerja Lapangan - Meeting persiapan Kampus Bale	08.00	19.00	Baj	a
5	Friday, 6 December 2024	- D-Day Webinar Literasi Keuangan bersama UNESA	08.00	19.00	300	n.
6	Monday, 9 December 2024	Update rekap data dormant posisi 09 Desember 2024 Izin Sakit	08.00	18.00	Bail	M.
7	Tuesday, 10 December 2024	Melengkapi Logbook bulan September Pengisian kertas kerja tugas "Future Product"	08.00	18.30	Boil	n.
8	Wednesday, 11 December 2024	 Melengkapi Logbook bulan Oktober Finalisasi kertas kerja tugas "Future Product" 	08.00	18.30	Bail	a
9	Thursday, 12 December 2024	- Finalisasi Pengerjaan Laporan Praktik Kerja Lapangan	08.00	18.30	Bar	m.
10	Friday, 13 December 2024	- Penyusunan Laporan Akhir Magang	08.00	18.30	Boot	a
11	Monday, 16 December 2024	- Mengarsipkan Memo - Penyusunan Logbook	08.00	18.30	Bod	W.
12	Tuesday, 17 December 2024	- Penyusunan Laporan Akhir Magang	08.00	18.30	Bad	M.
13	Wednesday, 18 December 2024	- Penyusunan Laporan Akhir Magang	08.00	18.30	Box	a.
14	Thursday, 19 December 2024	- Penyusunan Laporan Akhir Magang	08.00	18.30	Bail	p.
15	Friday, 20 December 2024	- Penyusunan Laporan Akhir Magang - Perpisahaan	08.00	18.30	Bail	1

Appendix 4 Appendix of Internship Mentorship Form



btn

KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting Laman: http://www.pnj.ac.id_e-pos: humas@pnj.ac.id



FORM PEMBIMBINGAN PKL (PENYELIA)

: PT. Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk.

: Gedung Menara 2 BTN yang ada di Jalan HR Rasuna Said No.1, RT 1/RW 6, Guntur, Kota Jakarta Selatan, DKI Jakarta, 12980.

3. Judul PKL : Magang Kampus Merdeka Batch 7

: Badai Samudra Djatmiko ACSI, CFP®, IFP®

No.	Hari/Tgl	Aktivitas yang dilakukan	Tandatangan
1	Rabu, 9 Oktober 2024	Evaluasi dan Pembahasan Materi Loyalty Management	Bay
2	Rabu, 23 Oktober 2024	Weekly Report terkait tugas dam Materi Loyalty Management	Boil
3	Kamis, 31 Oktober 2024	Weekly Report dan laporan terkait Revisi Materi Loyalty Management	Bay
4	Kamis, 21 November 2024	Weekly Report terkait tugas Future Product "Revamp Bale Poin"	Bou
5	Senin, 25 November 2024	Weekly Report Progress tugas "Revamp Bale Poin"	Bou
6	Jumat, 29 November 2024	Presentasi "Revamp Bale Poin"	Bail

dra Djatmiko ACSI, CFP®,

NRK/NIP. 21298

ITEKNIK